

فوائد إعادة طباعة المخطوطات

اكبر ايراني

تناولت هذه المقالة أهمية طبع المخطوطات كما هي و فوائد هذا العمل، و سعى الباحث من خلال عرضه لبعض المخطوطات التي تمت طباعتها — كما هي — الى دراسة هذه الفوائد في مجال معرفة الكلمات، و معرفة صور المخطوطات، و الأهمية الفنية لها، و وضع المخطوطات بشكلها الأصلي في متناول أيدي الباحثين. كما تناولت المقالة مشاكل طباعة مثل هذه المخطوطات، و ضرورة التقويم الجدى للمخطوطات قبل طباعتها، و كذلك الأولويات المهمة التي يجب ان تؤخذ بنظر الاعتبار عند طباعة هذه المخطوطات.

قوسى الشوشترى، اديب مجهول من ادباء العهد الصفوى

عباس بگجانى

يعد قوسى الشوشترى شاعراً و مؤلفاً و خطاطاً عاش في القرنين العاشر و الحادى عشر الهجريين. و هو الى جانب كونه شاعراً فقد ألف فى مجالات علمية و ادبية مختلفه. و مع ذلك فنحن لامتلك اليوم معلومات يعتدّ بها حول شخصيّة هذا الأديب و شعره.

و سعت المقالة من خلال دراسة المصادر التي تعرضت لهذا الأديب فى العهد الصفوى، تقديم معلومات جديدة حول حياته و مؤلفاته و اشعاره و التى تشير الى أن هذه الشخصية كانت تحظى بأهمية و شهرة فى ذلك العهد، و قد استفاد من مؤلفاته الفضلاء آنذاك.

دور الحاسوب فى احياء مخطوطة الشاهنامه المشهورة بالصغيرة الثانية

حجة توسلى

تهدف هذه المقالة الى بيان طريقة كلية و عامة لاحياء جميع المخطوطات و ترميمها حيث تواجه عملية الترميم مشاكل بسبب تفرق الصفحات و تبعثرها مما يؤدى الى صعوبات فى تحديد صفحاتها بدقة أو معرفة الاوراق الاصلية لها. و قد تمت هذه الطريقة فى ترميم و احياء المخطوطة بواسطة برنامج «أكسل» و بشكل ذاتى (اتوماتيكى) فى تسع مراحل حيث تم اجراء هذه الطريقة — كنموذج — على ترميم مخطوطة الشاهنامه المصورة بالصغيرة الثانية و احيائها بشكل صحيح و دقيق. إن طريقة الترميم هذه، طريقة عامة يمكن تطبيقها على جميع النصوص الخطية الناقصة و المتفرقة أوراقها. و يمكن اختبار دقة هذه الطريقة على عدد من النسخ الخطية الكاملة التى جعلت ناقصة بصورة متعمدة.

«أميرى» أو منظومة «امير و جوهر»

على اساس المخطوطة الجديدة الموجودة فى المكتبة الوطنية بايران

على ذبيحى

نادعلى فلاح

تعد منظومة «أميرى» أشهر شعر و غناء، و احتل «أمير» مكانة رفيعة فى الأدب المازندراني حيث تخطت أشعاره محافظة مازندران. و يعود انتشار أشعار أميرى بين

الناس الى بساطتها و سهولة حفظها و استظهارها. غير أننا نجد ابياتاً له فى هوامش الكتب و الكشاكيل و هوامشها بشكل مستقل حيث يعرف أكثرها تفصيلاً باسم كنز الاسرار للمازندراني فى جزئين طبعا على التوالى فى ١٢٧٧ و ١٢٨٣ هـ و بذلت بعد ذينك التاريخين محاولات عديدة للوصول الى تراث «أمير» المخطوط؛ حيث توّجت تلك المحاولات بالحصول على فهرست لعناوين المؤلفات المنسوبة الى أمير، بطبع «ديوان امير يازوارى» من مخطوطة محفوظة بمكتبة دائرة المعارف الاسلامية الكبرى و «أقدم أمراء مازندران» من مخطوطة محفوظة فى مكتبة مجلس الشورى الاسلامى، و طباقه أبيات مستقلة و مفردة منها فى مقالات متعددة. ان العثور على مخطوطة جديدة لـ«اميرى» أو منظومة «أمير و جوهر» فى المكتبة الوطنية بايران يعد خطوة فى معرفة امير و اميرى و التراث المخطوط لامير و الأدب المازندراني.

الحقائق و التحفظات فى تاريخ البيهقى

سيما رحمانى فر

حسين قاسمى

يعد ابو الفضل البيهقى مورخاً عالمياً بأصول تدوين التاريخ، و ماهراً فى كتابة القصص، و عارفاً بالعوامل الجاذبة للقارئ، و إنساناً يتسم الانصاف و بالبحث عن التحقيق. و قد جعلت هذه الخصائص تاريخه متميزاً من غيره. و تهدف هذه المقالة الى التعريف بالطرق التى استخدمها البيهقى لإدخال الحقائق فى كتاباته التى لا يبعد فيها عن التحفظات و مراعاة جانب الاحتياط و روح المحافظة كى لا يطمس الحقائق. و قد تمت الاشارة فى هذه المقالة الى تسعة طرق توفيقه بين روح المحافظة و التحفظ و بين التصريح بالحقيقة، كما أشير فى هذه المقالة إلى أحد عشر دليلاً تثبت الترامه بالحقائق، و العوامل التى أدت الى اتجاهه الى التحفظ أحياناً.

آرش القواس فى المقدمة القديمة للشاهنامه

غلامرضا سالميان

خليل كهريزى

إن عدم وجود قصة آرش القواس فى الشاهنامه يعد من الموضوعات المثيرة للنقاش و الاختلاف بين الباحثين. فالبعض منهم يعتقد بوجود هذه القصة فى شاهنامه /ابى منصور المنشورة إلا أن الفردوسى لم ينظمها شعراً. و يستدل هؤلاء فى قولهم على التدوين غير الموثق للطبعة الاولى لمقدمة شاهنامه /ابى منصور. أما فى الطبعة الثانية فقد تم إضافه عبارة «تطاولت يد آرش» بدل عبارة «يد أخيه» الواردة فى الطبعة الأولى إلى المقدمة القديمة. إن هذه العبارة الأخيرة المضافة قد تسببت فى إثارة الجدل بين الباحثين حول موضوع وجود قصة آرش فى الشاهنامه المنشورة. إلا أن العلامة القزوينى يشك فى وجود عبارة «تطاولت يد آرش» هذا بالإضافة إلى أنه اهم معيار للتحقيق النقدى يقول بأن العبارة المدونة الصعبة أوثق من غيرها لذلك فان عبارة «تطاولت يد آرش» لاقيمة لها. على هذا فان العبارة الصعبة المدونة «يد أخيه» والتي قد تحولت إلى «تطاولت يد آرش» تحظى باعتماد أكبر، و يمكن لها ان تنسجم مع الجمل التالية لها فى المقدمة.

الأمثال العربية فى رسائل عين القضاة الهمدانى

سلمان ساكت

اعتاد المؤلفون الايرانيون منذ القدم على الاستفادة من الأمثال العربية فى كتبهم و رسائلهم، حيث كانوا يستخدمونها من أجل بيان امثل لأهدافهم من جهة، و لبيان معرفتهم العميقة بالأدب العربى من جهة أخرى. و من الكتب الفارسية المهمة — و بخاصة فى مجال الادب العرفانى — المليئة بالمفاهيم و المواضيع المختلفة، الكتاب الموسوم برسائل عين القضاة الهمدانى و الذى لم يحظ باهتمام الباحثين — كما ينبغى

له — و ذلك لافتقاره الى الفهارس الفنية الشاملة. و قام مؤلف المقالة باستخراج الأمثال العربية المستخدمة فى هذه الرسائل و مقارنتها بكتب الأمثال العربية المهمة حيث دلت المقالة على استخدام عين القضاة الهمدانى لـ ٧٣ مثلاً عربياً من امثال العربى و المولدين. و إن خمس هذه الأمثال لا توجد فى كتب الأمثال العربية القديمة و أمهات كتب الأدب العربى. و تكمن أهمية هذه الأمثال بأنها لا تشكل إضافة إلى الأمثال العربية فقط بل تشير بوضوح أيضاً الى تبحر عين القضاة فى الأدب العربى، و تكشف لنا المصادر التى اعتمدها فى كتابة رسائله.

معجم قديم عربى - فارسى

على صفى آق قلعه
تعتمد بعض البحوث المرتبطة باللغة الفارسية و تدوين المعاجم على المعاجم القديمة المدونة بلغتين و بخاصة المعاجم العربية - الفارسية. و لهذا فإن معرفة و تحديد هذه المعاجم تعد من ضرورات البحث فى هذا المجال. و تختص هذه المقالة بأحد هذه المعاجم... و الموجود فى مكتبة مجلس الشورى الاسلامى بطهران ضمن المجموعة المرقمة ٦٧٨٨. و لأن مخطوطة هذا المعجم تعانى من نقص فى البداية و النهاية لذا فاننا نلما نعرف لحد الآن من هو مؤلفها و ما هو عنوانها؟ إلا أن الدراسات تشير الى أنه لم يكن من المعاجم المشهورة و المعروفة.

إن استخدام بعض المفردات التركيبية و بعض المفردات التى تعود الى لهجات بلاد ماوراء النهر، يشير الى أن هذا المعجم قد أُلّف فى تلك الديار. و إن قراءة هذا المعجم تشير الى أنه قد كتب بعد القرن السادس للهجرة. كما أنه المخطوطة الباقية قد كتبت حوالى القرن السابع الهجرى. لذا فيمكن القول بأنه من آثار القرن السادس أو السابع.

المفردات التركيبية - المغولية في ديوان كلييات شمس

محمود عابدى

محمد شادروى منش

بدرية قوامى

يعد ديوان كلييات شمس لمولانا جلال الدين الرومى لا مثيل له فى مجال دواوين الشعراء الايرانيين من حيث المفردات التى يحويها بالإضافة إلى امتيازاته الأخرى. إن اتساع دائرة المفردات المتناسبة مع اتساع مفاهيم شعره و مضامينه، و ان فكره المبدع الفعّال فى خلق المعانى و ابداعها و تحرر الفاظه من معانيها المتعارفة بالإضافة الى تجاربه الجديدة فى مجال الموضوعات و الاوزان قد شحن اشعاره بكلمات و جمل بديعة.

إن بعض الكلمات الواردة فى شعر مولانا هى تركيبية مغولية، حيث وصلت اليه عن طريق التراث اللغوى و الادبى لاهالى خراسان، اما البعض الآخر فقد وجدت طريقها الى شعره بسبب وجوده فى قونية و اختلاطه بالأتراک.

إن معرفة هذه المفردات التركيبية و المغولية يعد عملاً مفيداً بحد ذاته حيث تدلنا على توجه مولانا الى اللغة التركيبية و مدى تأثير بعض المحيطين به على شعره. و تدل الدراسات الموجودة على عدم القيام بجمع هذه المفردات و توضيحها لحد الآن كما أن اقتراحات بعض الباحثين فى شعر مولانا لمعاني بعض هذه المفردات لا يمكن الاطمينان اليها و بحاجة الى مزيد من البحث.

و قد تم فى هذه المقالة الاشارة الى انواع المفردات التركيبية - المغولية المستعملة فى ديوان شمس و كيفية تعامل مولانا معها، كما تناولت عرض معانى المفردات التى كانت قد استخدمت فى الشعر الفارسى و نثره قبل مولانا. ان البحث فى هذا المجال يؤكد سعة دائرة المفردات المستعملة من قبل مولانا كما يساعد بحد ذاته لحد الآن الباحثين على معرفة لغة مولانا الشعرية.

وقفه عند تذكرة التواريخ

اكبر نحوى

يحتوى كتاب تذكرة التواريخ تأليف عبدالله الكابلى على تاريخ الأنبياء، و سير الأولياء، و حياة الشعراء و مواد تاريخية أخرى. و يشتمل القسم الأكبر منه على عبارات و جمل مقتبسة بعينها من مصادر مشهورة متداولة. الا أن ما يلفت النظر فى هذا الكتاب أن المؤلف قد ذكر فيه التاريخ الدقيق للوفاة و أحياناً للولادة باليوم و الشهر و السنة و هذا يندر وجوده فى بقية كتب السير الفارسية و حتى كتب الرجال أيضاً. و قد سعت هذه المقالة لتبيين مدى صحة و سقم هذه التواريخ. و عند مراجعة المصادر الموثوقة تبين أن هذه التواريخ كلها غير صحيحة و أن هذا الكتاب ملئ بمعلومات موضوعة من قبل المؤلف و لا يمكن الاعتماد عليه مطلقاً.

المهاجرون الايرانيون الآفاقي أم غربا دراسة فى عرفات العاشقين

محمد باقر وثوقى

يسعى المؤلف فى هذه المقالة الى بيان جوانب من العلاقات التجارية و هجرة التجار الايرانيين الى الهند و جنوبى شرقى آسيا و الصين و الدور الذى لعبوه فى نشر الثقافة الايرانية بصورة عامة و اللغة الفارسية بصورة خاصة. و قد تعرضت المقالة فى البداية الى استعراض العلاقات البحرية الايرانية — الهندية و الايرانية — الصينية خلال أدوارها المختلفة بصورة عامة ثم تناولت بالتعريف مفردة «الآفاقي» أو العالمى و مفردة «الغريب» و انتهت بدراسة المعلومات الاضافية التى يقدمها كتاب عرفات العاشقين فى هذا المجال.